

要 旨

定中结构不论在现代汉语中，还是在日语中都是非常重要的语法结构。由于定语的修饰，中心语形象化、具体化，语言表达得以顺利地完成。日语的「の」和汉语的“的”分别是构成两种语言定中结构的标志性助词，本文把定语记为 A，中心语记作 B。用“A 的 B”和日语的「A の B」代表两种语言的定中结构。

汉语中研究关于“的”的论文很多。从上个世纪六十年代起，以朱德熙的《说“的”》为开端，对“的”的分类问题讨论得很活跃。为了区分“的”的种类，现代汉语把“的”分为“的”“得”“地”三个。此后，关于定中结构的“的”字的省略和中心语的省略的讨论也非常多。很多学者们都通过自己的观察分析并总结了“的”的隐现规则和中心语的省略规则。

在日语中，研究日语的「連体構造」(定中结构)的论文也很多，例如大岛资生的『日本語連体修飾節構造の研究』(日语定中结构的研究)一书中就详细讨论了日语的定中结构，并在「現代日本語における『X の』の諸相」(现代日语中“x の”的诸态)一文中提出“名詞+の”在形式结构中，与“名詞+の+名詞”没有区别。由此可知，在日语中，名词作定语修饰名词的中心语时，也存在着「の」字结构。

在汉语与日语的对比研究中，也有相当数量关于“的”和「の」的对比研究。例如顾盘明的《与汉语“的”与日语「の」对应关系的研究》等等。两者的对比研究虽然多，但大多数都停留在“的”和「の」在翻译过程中的对应与不对应的阶段。「の」与“的”的关系密切，在翻译过程中常常被相互对译，其使用频率之大，涉及范围之广，都决定其成为日语学者和汉语学者的重点。然而“的”和「の」都是意义和用法较复杂的虚词，不能简单比附。

本论文试图对两种语言的定中结构进行全面研究。对定中结构的代表格式“A 的 B”和「A の B」先讨论在词类方面能作定语的类和能作中心语的类，再对汉日语进行对比。然后讨论两者“的”和「の」的省略，中心语的省略中，汉日语的异同。最后讨论“A 的 B”所表达的语义关系。

本文共分为六章：

第一章 前言

1.1 研究对象

1.2 研究目的和意义

1.3 先行研究

1.4 研究方法

第二章 A 的对比考察

2.1 考察方法

2.2 由词充当的 A

2.21 名词的 A

2.22 场所名词的 A

2.23 时间名词的 A

2.24 方位词的 A

2.25 数词的 A

2.26 区别词的 A

2.27 代词的 A

2.28 形容词的 A

2.29 动词的 A

2.3 由词组充当的 A

2.4 小结

第三章 B 的对比考察

3.1 考察方法

3.2 由词充当的 B

3.21 名词的 B

3.22 时间名词的 B

3.23 时间名词的 B

3.24 方位词的 B

3.25 数词的 B

3.26 代词的 B

3.27 形容词的 B

3.28 动词的 B

3.3 由词组充当的 B

3.4 小结

第四章 “的”和「の」的对比考察

4.1 考察方法

4.2 A 为名词

4.21 A 为人称代词

4.22 A 为指示代词

4.23 A 为疑问代词

4.24 A 为普通名词

4.25 A 为时间名词

4.3 A 为形容词

4.4 A 为动词

4.5 A 为词组

4.6 B 为词组

第五章 B 的省略

5.1 考察方法

5.2 A 为名词

5.21 A 和 B 的关系

5.22 B 的省略条件

5.3 A 为动词

5.31 A 为一价动词

5.32 A 为二价动词

5.33 A 为三价动词

5.4 A 为形容词

第六章 A 和 B 的关系

6.1 考察方法

6.2 A 和 B 的语义关系

总结

今后的研究课题

参考文献

第一章阐述了研究对象、研究意义、目的、先行研究和本论文的研究方法。

第二章考察了“A 的 B”和「A の B」中能做 A 的成分。在本章中，对词类进行细分，并按类举例，考察什么词类能做 A，什么词类不能做 A，然后进行汉日比较。通过考察发现汉语中的拟声词可以作定语，而日语不行。日语的单纯方位词能做 A，而汉语不行。除此之外的词和词组都能做定语。

第二章讨论了“A 的 B”和「A の B」中能做 B 的成分。本章先对词类和短语加以细分，并通过预料考察哪类词能做 B，哪类词不能做 B。通过考察发现，日语的单纯方位词能做 B，而汉语不能。在汉语里，形容词可以直接做 B，而日语一定要把形容词名词化才能做 B。所有的短语都能作定语，但不是所有的短语都能作中心语。本章发现只有偏正短语、同位短语、联合短语才能作中心语。

第四章讨论了“的”和「の」的省略问题。通过考察发现以下七点：

第一，人称代词做 A 时，当 A 和 B 的关系配属指互为依存的两个角色的对举组合，具体

表现为称谓关系、成员和单位之间的关系、参照和方位的关系时，“的”能省略。在日语中，只有成员和单位的的关系、国民、市民和国家、城市的关系时，「の」才能省略。除此之外，「の」都不能省略。

第二，指示代词做定语时，汉语除“这些”、“那些”做定语修饰人和事以及方位时，“的”可以省略之外，其他时候都不能省略。日语表示属性的代词修饰名词时，不需要「の」。

第三，当双音节名词修饰名词时，A 表 B 的材料、时间、产地、内容、出处、食物的形状时，汉语的“的”可以省略。日语只有表示内容的时候，「の」能省略之外，其他时候「の」都不能省略。

第四，当 A 为时间词时，而且 B A 在同一个时间范畴，A 和 B 之间为逐渐递减的关系时，汉语的“的”能省略。日语的「の」不能省略。

第五，单音节和双音节的性质形容词修饰名词时，“的”能省略。在日语中，形容词做 A 时，不需要「の」。

第六，当动词做 A 时，汉语只有动词和名词不能构成述宾结构时，“的”能省略。日语只有サ变动词作 A，修饰名词时，需要「の」。其他的情况都不需要「の」。

第七，在汉语中，只有黏着述宾短语做 A，修饰名词时，“的”能省略。在日语里，名词性短语做 A 修饰名词时，「の」要出现，其他时候都不需要「の」。

第五章讨论了中心语省略的情况。在汉语中，当 A 为区别性很强的词，B 属于 A，而且对于 A 不是唯一的实物，B 在认知世界里容易被感知，A 和 B 构成主谓或者述宾关系，A 是性质形容词，B 为实物时，中心语 B 可以省略。构成“的”字结构。在日语里，当 A 为名词，而且 B 属于 A，对 A 来说不是唯一实物时，中心语 B 可以省略，构成「の」字结构。当 A 为动词和形容词时，日语中不存在像汉语中那样的「の」字结构。

第六章讨论了 A 和 B 所表达的意义。在汉语里，“A 的 B”构造能强调动作的对象，B 的身份和职位，但在日语中，「A の B」结构没有这样的强调作用。与此相反，日语「A の B」这一构造可以表达 B 是 A 的名称，如「ギョザの王将“洋服の青山”等，而汉语不能。

最后是总结和今后的研究课题以及参考文献。